

一部让人潸然泪下的温情故事
你其实并不孤独

弃儿

CASTAWAY KID


[美] 罗布·米切尔 (r.b.mitchell) 著 王汉川 译



弃儿

CASTAWAY KID

[美] 罗布·米切尔 (Rob Mitchell) 著
王汉川 译

 甘肃人民美术出版社

图书在版编目(CIP)数据

弃儿 / (美) 罗布·米切尔 著; 王汉川 译. —兰州: 甘肃人民美术出版社, 2016. 7
ISBN 978-7-5527-0441-9

I. ①弃… II. ①罗… ②王… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第151428号

Originally published in the U.S.A. under the title "Castaway Kid"

Copyright © 2007 by r. b. mitchell

A Focus on the Family book published by Tyndale

弃儿

[美] 罗布·米切尔 (r. b. mitchell) 著
王汉川 译

责任编辑: 朱 珠

编 辑: 马吉庆

封面设计: 高 蕾

出版发行: 甘肃人民美术出版社

地 址: 兰州市城关区读者大道568号

邮 编: 730030

电 话: 0931-8773224 (编辑部)

0931-8773269 (发行部)

E-mail: gsart@126.com

网 址: <http://www.gansuart.com>

印 刷: 环球东方(北京)印务有限公司

开 本: 880毫米×1230毫米 1/32

印 张: 10.5

字 数: 192千

版 次: 2016年10月第1版

印 次: 2016年10月第1次印刷

印 数: 1~8,000

书 号: ISBN 978-7-5527-0441-9

定 价: 35.00元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

本书所有内容经作者同意授权,并许可使用。

未经同意,不得以任何形式复制转载。

致 谢

感谢上帝，如果我倾听他的话，他就会把我引领到超过我想象的境界。

感谢苏珊，我的妻子和伴侣：我爱你那外在的美，但是更珍视你的聪明才智、善解人意、富有关爱精神的内在之美，这一切都为我在与你结伴同行的人生旅程中增强了力量。

艾丽西娅和路加：我的女儿和儿子，做你们的父亲一直是我生活的一大乐趣。

保罗：曾经只是一名过客，现在是我的兄弟。

我在罗克福德的亲属：亚瑟、保罗、玛吉和那些“姑娘们”。

已故的乔和玛丽·戴维斯：苏珊的父母，我亲爱的岳父和岳母。

此外，我还要感谢——

本书中那些没有提及但是曾尽力帮助过我的普林斯顿的朋友们：卡罗尔、科琳、乔治、海伦、约翰、拉尔夫和蒂姆，以及斯万逊和马尔默两家的朋友们。

大学的那些朋友：埃德、芭比、大卫、道格、格里、吉米、

约翰、凯特和“新花园青年团契”。

传教士露丝和布拉德·希尔，扬和鲍勃·索恩布鲁。问
候你们！

我的属灵导师：巴里、杰伊、皮特和斯蒂夫。

基督徒商人联合会（CBMC）的朋友们，特别是帕特·奥
尼尔。

“福来鸡”连锁店的联合创始人凯西及其家人，该店的“拯
救危机儿童”机构和反对同性恋的“胜形”机构。

为拯救危机儿童不懈努力并邀请我前往帮助的“同济会
基瓦尼俱乐部”的成员。

马萨诸塞州“红笔笔会”的伙伴。

多蒂·胡斯女士及其卫斯理学院 2004 优胜班的学生们。

“美国门徒训练网络事工”的菲尔·唐纳和我们的伙伴
肯·沃克，感谢他们的热情鼓励。

保持这个项目正常运作的隆达、露丝和费雯丽。

我在“爱家”机构的向导南希和约翰。

还有我的写作指导，后来成为我的朋友的芭芭拉·温斯
洛·洛宾度。

中文版序言

感谢您抽时间阅读这个真实可信的关于希望的故事。

您作为一位中文读者，与我生活在东西两个不同的半球，相距万里，但是我发现，不管我们的语言和文化有何不同，读者首要关注的都是我童年遇到的问题，而不拘泥于细节。

那时我觉得自己被遗弃、被出卖、没人关爱，我不知道自己的归属，甚至不明白自己为什么出生，对自己的生身父母心怀怨恨，抱怨上帝。

1994年以前，我没有想过把自己的经历写出来，但是我从上帝得到清楚的异象，我应当讲述这个故事。后来，我逐渐在不同的小组讲述我的经历。一些成年男女和青少年听了以后，走到我身边，呜咽着对我表达他们的感受，使我感到惊讶。他们从未想到其他人会理解自己所经历的事情，但是从我的故事中得到了启迪。

之后，我开始写作，用了12年终于写完了这个故事，并开始寻找出版商。迄今为止，这部著作的英文、西班牙文、德文、葡萄牙文和丹麦文等版本相继问世，现在又出了中文版，

对此我深感卑微，也深感荣幸。

我在此为你祈求，无论别人对你或者你对别人做过什么，
愿你都能发现通往真正希望的道路。

罗布·米切尔 敬上

这是一个真实的故事吗？

这是一部希望之书。即使最近有些人质疑这部回忆录的真实性，认为其中包含有疑问的“事实”，当然，很正常，人们会询问这是否是一个真实的故事。

90年代初，在一次为“盟约儿童之家”募捐的演讲时，我从那位负责人的口中了解到，我被遗弃后，法院从未决定由州政府社会福利部门担任我的监护人，于是我详细查阅了与我的孤儿生活有关的社工文件。我为自己记录的一些文件做了标签，那时我经常在想，如果你能把这些经历写成一本书，人们会认为你是编造出来的。

但是，所有那些事件都是真实发生过的。它们不仅是我记忆犹新的历历往事，而且也是其他当事人都能回想起来的，并且备有社工的笔记和录制下来的采访记录，更有我外祖母吉姬的日记。

为了尊重书中提到的那所孤儿院的其他孩子，除了征得其中一位的同意，使用了他的真名实姓，其他都没有命名。尽管有几位用的是昵称，书中人物的名字都不是编造的。

有人告诉我，说我有一种不同寻常的准确记忆力。当然，没有一个人对往事的追忆是完美无缺的，但是本书中的对话都与不同场景的特定性质吻合，而且尽可能接近生活用语的本色特征。我在书中提到的所有健在的成年人以及我能联系到的当事人，都证实了我的记忆中他们参与其中的那些事件正确无误。

是的，这个关于希望的故事是真实的。你可以在 www.amillionlittleproofs.com 这个网站中找到更多详细的信息。

“造就人的是品格，而不是境遇。”

——布克·华盛顿

(奴隶出身的著名教育家)

目录

致谢 / 1

中文版序言 / 3

这是一个真实的故事吗? / 5

第一章 弃儿 / 1

第二章 小男孩 / 7

第三章 龙卷风 / 17

第四章 不同 / 23

第五章 绑架 / 32

第六章 医生 / 47

第七章 吉姬的礼物 / 55

第八章 抉择 / 61

第九章 亚特兰大 / 69

第十章 这里有我的位置吗? / 81

第十一章 为什么? / 93

第十二章 赚钱能力 / 103

第十三章 重逢 / 111

第十四章 几个好人 / 121

第十五章 叛逆者 / 132

第十六章 一个失落的寒假 / 139

第十七章 救生员 / 145

第十八章 难道你是真的吗? / 151

- 第十九章 新的开端 / 160
- 第二十章 大学新生 / 172
- 第二十一章 家 / 177
- 第二十二章 启示 / 185
- 第二十三章 走进非洲 / 195
- 第二十四章 饶恕? / 209
- 第二十五章 宝莲 / 215
- 第二十六章 父亲 / 221
- 第二十七章 母亲 / 231
- 第二十八章 一群失落的男孩 / 240
- 第二十九章 追求苏珊 / 246
- 第三十章 关系 / 256
- 第三十一章 分别 / 262
- 第三十二章 对家庭的恐惧 / 267
- 第三十三章 圆满的结局 / 275
- 尾声 / 284

对教育工作者的简短寄语 / 290

译后记：“家”与“希望”的颂歌 / 292

主要译名及人物关系 / 297

作者简介 / 305

译者简介 / 306

第一章 弃儿

暗淡而又模糊的影像构成了我早期的童年记忆。

但是有一个影像非常清晰而又强烈。

恐惧灼烧着那个影像，使它在我三岁的大脑中留下了永远的烙印。

我和母亲站在一座高大的建筑物前。人行道上的积雪向远处延伸。

“快点过来，罗比，”妈妈一边拉着我走上前门的台阶，一边催促。“他们在等着我们呢！”

不久，我们就住进一个陌生的卧室。我不知道为什么。深夜，当我醒来的时候，一阵阵阴森恐怖的声音和无边的阴影吓得我不住地呜咽，母亲对我发出嘘声，叫我保持安静。

一阵响亮的铃声唤醒了我们。明媚的阳光照耀着，令人恐惧的阴影已经消失不见了。昨晚那些陌生的声音变成了纷至沓来的脚步声和欢快的笑声。

在一个大房间里，我们和很多孩子一起用早餐，但是他们似乎并没有看到我们。晚饭后，母亲带我上楼。一位穿着

深色长礼服的女士过来迎接我们，我不知道她叫什么名字。

一个男孩在一个角落里玩积木。那个女士指着另一边对我说：“去那边玩玩吧？”

我一动也没动。

“罗比，照她说的去做！”母亲命令道。

我抱住妈妈的腿，犹豫不决。她毫不客气地掰开我的手，一把抓住我的胳膊，把我拉到游乐区。她“扑通”一声把我撂倒在地板上，让我背对着她，看着那个男孩。

我伸手拿过一块积木，但是那个孩子一把夺过去了。他把其他玩具都从我身边拨弄过去，我忍不住抱怨起来。

只有那位陌生的女士站在那里。

母亲已经走了。

“罗比，你妈妈必须到医院去，”那位女士告诉我。“她乘火车回芝加哥去了。等她好一些，会再来看你的。”

她的嘴还在一张一合地说话，但我已经听不到她在说什么了。我终于明白了母亲已经离开了我，呜咽了起来。

“不许哭，罗比，”那个女人命令道。“玩你的玩具去。”

“我要妈妈！”我尖叫起来。“我要爸爸！我想姥姥吉姬！我想回家！”我朝着门口跑去，尖叫声变成了号啕大哭。我试着打开门，但是转不动手柄。

“别喊了，罗比，不然的话，我就过去揍你！”那个女人警告说。

“我想回家！我想回家！”我一边哭喊，一边扑倒在地上，双脚使劲地踢来踢去。

那个大动肝火的女人终于忍耐不住了。她猛地把我从地上拉起来，气呼呼地使劲揍我的屁股，一巴掌接一巴掌，毫不客气。最后，我咬紧牙关，竭尽全力，把哭声憋在肚子里。

她终于停下来了，但我仍然哼哼唧唧，抽搭着鼻涕。

那天晚上，其他小朋友也都不理我。

清晨来临，我在潮湿的床上醒来。这个女人对着我责骂了一番。

吃完早餐，她把棕色的胶皮床单铺在床垫子上，又在上面积盖了一块胶皮单子。整个上午，她都让我躺在两层胶皮床单之间。

胶皮单子很热。我的身子移动时，床单就会发出吱吱呀呀的响声。

“尿床的宝贝，尿床的宝贝，”几个男孩儿用单调的声音唱道。“新来的小鬼，是个尿床的宝贝，尿床的宝贝。”我很羞愧，但是心里太害怕了，嘴上什么也不敢多说。

棕色的胶皮床单发出的吱吱声，已经成了我的标记，我是一个即与众不同又顽皮的坏孩子。

母亲把我遗弃在那个地方，我在那里成为一个与众不同的弃儿。



在接下来的几个星期里，我没有听到来自母亲的任何消息。几个月过去了，仍然杳无音讯。但是我确实从姥姥吉姬听说了一些事。

不知道什么时候，也不知道通过什么途径，姥姥发现了我住的地方。我只知道，她一得到消息，就在每个星期六从芝加哥乘火车，到伊利诺伊州普林斯顿市的这个农牧小镇来看望我。

吉姬当时60多岁，离婚了，生活拮据。她孤身一人，住在一个狭小的公寓里，她曾是马歇尔·菲尔德市中心一家大商店的职员。我的母亲乔伊斯·米切尔是她唯一的孩子；我是吉姬唯一的外孙。

对吉姬来说，看望我并非易事。这意味着一大早，她就要离开自己位于芝加哥城北的公寓，从山脉大道出发，步行四个街区到达霍华德大街，然后搭乘红线高架列车到贝尔蒙特站，转乘紫色线到亚当斯和昆西站，下车后步行几个街区才能到联合车站。她在那里赶乘“加利福尼亚西风号”火车，行驶两个小时后于上午十点抵达普林斯顿。然后，她还要走五个街区，最终才能看到我们的“盟约儿童之家”。

吉姬终于见到了我，她就会跪在地上，等着我朝她跑去。不知道为什么，每当我投入她的怀抱，她都会留在原地，坐在自己的脚后跟上，把我揽在怀中，紧紧地拥抱着我，我从她身上闻到阵阵芳香。她看起来总是像一位温和的淑女——她

中等身材，穿着合身而又令人喜欢的衣服，还戴着耳环和项链，穿着尼龙丝袜，脚蹬加了后掌的鞋子，帽檐下露出一头卷曲的黑色短发。

“自从上次我来过之后，你又学到了什么新东西？”她每次来，总会这样问我。我会绞尽脑汁，把所有能想到的事都告诉她，然后得意洋洋地拉扯着她，把她拉到户外玩耍场地，向她展示我学到的最新本领。

她会向别的小朋友问好，还能一一叫出他们的名字，我也感到非常自豪。像我们这样的孩子，有人还记得我们是谁，我们会感到特别亲切。

快到中午时，吉姬会领着我步行到附近的一个小饭馆去。她点了咖啡，但很少吃饭。她让我看一下菜单，然后对我说，“我为你点一个汉堡包，一杯你喜欢的牛奶，你看怎么样？饭后，我们还会有冰淇淋甜点。”对我来说，这些话听起来总是那么甜美。

可惜的是，时间过得太快了，下午两点钟一会儿就到了。吉姬不得不和我说再见，离开我去赶三点钟返城的火车。

“吉姬，带我一起走好吗？”每当这时，我总会乞求她。“求求你了，吉姬，请把我带走吧！”

这时，她会再次跪下，双眼含满泪水，重复她每次都会说的话：“罗比，亲爱的孩子，你是我的宝贝外孙。对不起，我不能让你和我在一起。对不起，你的父母病得太厉害了，